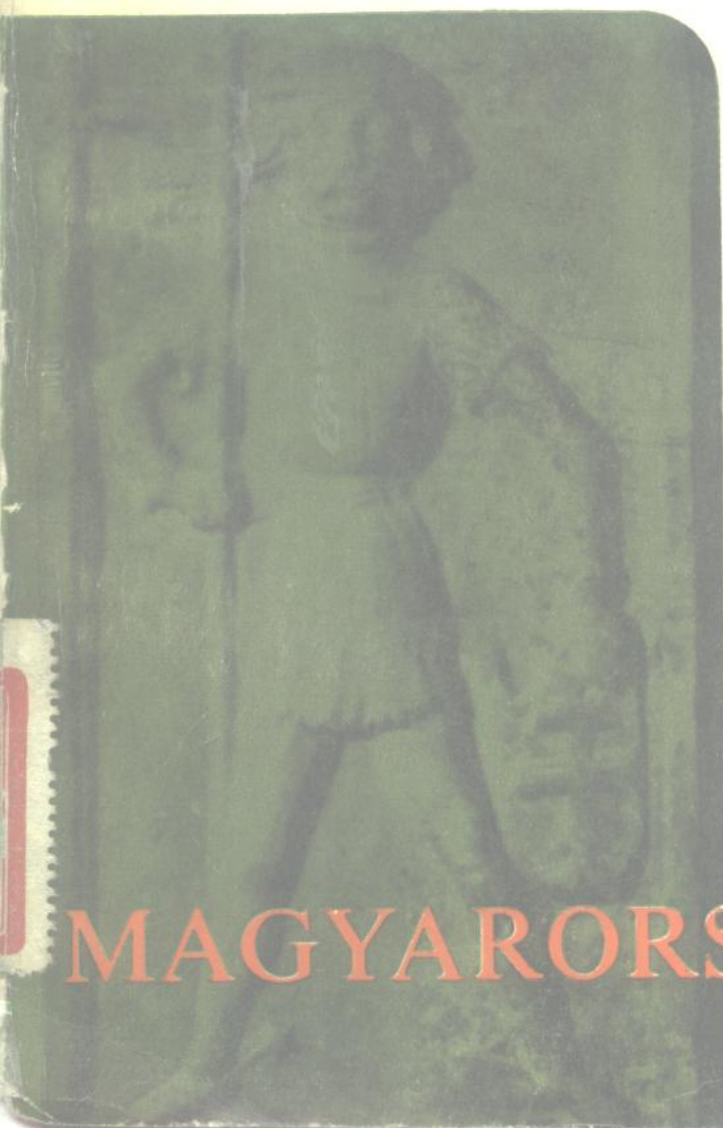


现代外国政治

学术著作选译

匈牙利史



TÖRTÉNETE

MAGYARORSZÁG

KS15.0/1



匈牙利史

(匈) 温盖尔·马加什 著
萨博尔奇·奥托

阙思静 龚坤余 李鸿臣 译
柴 鹏 飞 校

首都师范大学图书馆



20860234



黑龙江人民出版社

860234

为了研究和探讨现代国际共产主义运动中各种社会主义模式的理论和实践、各种共产主义流派学说以及其他政治学说，了解外国政治、社会和学术情况，我国部分出版社分别组织翻译一批有代表性的现代外国政治学术著作，供有关方面研究参考，本书是其中一种。

责任编辑：林焕文

封面设计：蒋 明

匈 牙 利 史

[匈] 温 盖 尔·马加什 著
萨 博 尔 奇·奥 托

阙思静 龚坤余 李鸿臣 译

柴鹏飞 校

黑 龙 江 人 民 出 版 社 出 版

(哈尔滨市道里森林街 42 号)

黑龙江新华印刷厂印刷 黑龙江省新华书店发行

开本 850×1168 毫米 1/32·印张 12 12/16·插页 10·字数 300,000

1982 年 7 月第 1 版

1982 年 7 月第 1 次印刷

印数 1—2,600

统一书号：11093·67

定价：1.50 元

译 者 的 话

这本由匈牙利“思想出版社”出版的《匈牙利史》从1973年第一版问世以来至1979年已印行四版，总数达几十万册，是匈牙利国内一部受欢迎的书。我们根据该书1976年第三版翻译，是我国第一本直接从匈牙利文译出的历史书。关于这本书，需要向读者作几点说明：

①书中有不少匈牙利历史地名，由于版图的变迁，这些地方现属其他国家。为了尊重历史事实，一律根据原书按当时名称翻译，并作了脚注，说明现在是什么名称。同时考虑到有些读者只是阅读部分章节，因此一些较重要的地名作了多次注解，一般的地名只是在第一次出现时作注。

有些地方虽现属其他国家，但原书在解放后的历史中仍沿用过去名称。为了读者方便，1945年以后在译文中都改为现在的名称。

书中对于匈牙利国内的地名一般不作注解，但对于业已改变名称或较小的地名我们注明在哪个州。

②匈牙利人的姓名次序和大多数欧洲国家不同，是姓在前，名在后，（如科苏特·拉约什，科苏特是姓，拉约什是名），在译文中也按照这个次序。其他国家的人名，则按照他们自己的次序。

此外，由于我国从前出版有关匈牙利历史的书籍都是从其他文字间接翻译的，同一个匈牙利人的中译名往往出入很大，我们在翻译中努力作了订正。距离太大的并作了脚注。

译名不一致的现象在外国历史人物和匈牙利人在外国作为该

不过我们认为，这本《匈牙利史》就其基本点来说，就是今天也是站得住脚的。我们写这本书的主旨，开始也不是想向外国读者介绍匈牙利历史，而是想帮助国内人民最广泛的阶层认识我们的过去，并从而达到古为今用的目的。这本尽管原为供匈牙利读者使用的书，但是很快在国外也引起了一些反响，根据第一版翻译的书先是在索非亚出版，以后又被译成塞尔维亚——克罗地亚文。正因为这本书原为供匈牙利读者阅读，因此里面有许多概念、名称乃至表达方式以及引用的材料，对匈牙利人来说是很容易理解的，但对其他国家的读者来说，也许就不那么好懂了。各国的历史、传统、文化风尚千差万别，很多地方我们也许无法象我们主观的愿望那样使中国读者也能不费力地了解我国的历史。因此，敬希读者鉴谅！

我国历史是有趣的，它丰富多彩，充满着有时是使人振奋的、有时则是悲剧性的转折。这个属于芬——乌戈尔系的匈牙利民族受当时生活在今日俄罗斯大草原上的游牧民族的驱赶，来到位于欧洲中部喀尔巴阡山群峦环抱的盆地，已经一千年了。在公元九世纪骑马的匈牙利游牧民族就是这样来到西面已有生活在比较发达的封建社会中的日尔曼民族，在北、南、东三面是斯拉夫人聚居的地盘定居。在这里，他们遇到的是各种各样的社会制度，种族和政体。在这个地区，在早先几个世纪中民族大迁徙的过程中多少民族流血冲突并且在政治舞台上最后消失不见，而匈牙利民族却在这里建立了国家，生存下来了，并且一直到一五二六年被奥斯曼土耳其帝国彻底打败为止，始终起着作用，影响着整个地区的政治。从那以后，被经常的斗争不断削弱的匈牙利就卷入了大国争权夺利的漩涡中去，成了历经一个半世纪之久的土耳其帝国和哈布斯堡帝国斗争的战场。哈布斯堡取胜以后，它作为帝国最大的民族则又陷入历经三个世纪之久的这个多民族帝国内部

致 中 国 读 者

小国人民的历史很少为人们所了解。常常连邻国对此也不甚清楚，更不用说远在另一个洲的人民了。因此，在地理上离我们如此遥远的中国将出版我们的书，使伟大的中国人民能通过拙作了解我国人民的历史，不能不使我们感到无比的荣幸。

匈牙利人民的历史曾多次以长短不等的篇幅被很多人写过。一个半世纪以来，每个时代都有自己的匈牙利历史，每一代人都以自己的观点重新评价祖国的过去。现在，在我国有三部综合性匈牙利历史。一部是鸿篇巨制的通史，这是准备了多年、工程浩瀚的集体科研著作，正在陆续出版。另一部是两卷本的、近二千页的通史，在十五年中已出过三版。最短的、因此也是最普及的一部就是我们一九六二年所写的这本，它于一九六四年第一次问世以来又连续再版三次。加上一九七九年第四版，总销售量已超过二十万册。这对只有一千万人口的我国来说已是一个很可观的数字了。一本历史书有如此大的发行量，在我国还从来未出现过。其实，任何地方也没有把它列入国家或党内教育的教科书来使用，它之所以畅销，我们认为这是由于引起了广大读者的兴趣之故。

本书自写作以来将近二十年中，历史科学有了长足的发展，出现了许多新的资料和数据。在一九七三年问世的第二版中，我们做了少许的补充修订，主要是充实了几个有关过去时代的生活状况的资料。第三版和第四版，按照出版社的要求，未做任何改动。我们想，根据新的研究成果可以对过去的一些事情，对历史上的某些部分进行更为深入和细致的研究和探讨。但那就不是在个别地方进行补充而是重新改写全书的问题了。

不过我们认为，这本《匈牙利史》就其基本点来说，就是今天也是站得住脚的。我们写这本书的主旨，开始也不是想向外国读者介绍匈牙利历史，而是想帮助国内人民最广泛的阶层认识我们的过去，并从而达到古为今用的目的。这本尽管原为供匈牙利读者使用的书，但是很快在国外也引起了一些反响，根据第一版翻译的书先是在索非亚出版，以后又被译成塞尔维亚——克罗地亚文。正因为这本书原为供匈牙利读者阅读，因此里面有许多概念、名称乃至表达方式以及引用的材料，对匈牙利人来说是非常容易理解的，但对其他国家的读者来说，也许就不那么好懂了。各国的历史、传统、文化风尚千差万别，很多地方我们也许无法象我们主观的愿望那样使中国读者也能不费力地了解我国的历史。因此，敬希读者鉴谅！

我国历史是有趣的，它丰富多彩，充满着有时是使人振奋的、有时则是悲剧性的转折。这个属于芬——乌戈尔系的匈牙利民族受当时生活在今日俄罗斯大草原上的游牧民族的驱赶，来到这位于欧洲中部喀尔巴阡山群峦环抱的盆地，已经一千年了。在公元九世纪骑马的匈牙利游牧民族就是这样来到西面已有生活在比较发达的封建社会中的日尔曼民族，在北、南、东三面是斯拉夫人聚居的地盘定居。在这里，他们遇到的是各种各样的社会制度，种族和政体。在这个地区，在早先几个世纪中民族大迁徙的过程中多少民族流血冲突并且在政治舞台上最后消失不见，而匈牙利民族却在这里建立了国家，生存下来了，并且一直到一五二六年被奥斯曼土耳其帝国彻底打败为止，始终起着作用，影响着整个地区的政治。从那以后，被经常的斗争不断削弱的匈牙利就卷入了大国争权夺利的漩涡中去，成了历经一个半世纪之久的土耳其帝国和哈布斯堡帝国斗争的战场。哈布斯堡取胜以后，它作为帝国最大的民族则又陷入历经三个世纪之久的这个多民族帝国内部

国的历史人物出现时同样存在，在这种情况下，我们以《辞海》的译法为准，《辞海》没有收的，则按约定俗成原则或已经出版的该国家的历史为准。

③书内所有脚注都是我们作的。

④本书所涉及的某些问题匈牙利国内仍在继续讨论和研究，（如民族最早的起源地以及对一些历史事件和人物的评价）。此外有些政治观点也请读者在阅读时自行分析判断。

⑤本书的翻译和出版得到了中国社会科学院世界历史研究所领导的大力帮助，特此致谢。

译 者



纳吉森特米克洛什地方出土的金质
文物——贵族骑士



匈牙利王冠



拉斯洛一世的胸像

亚克地方的教堂





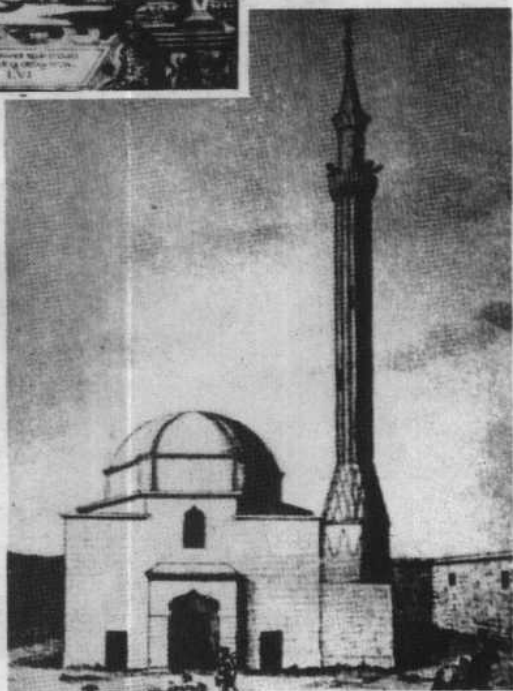
考绍大教堂



日格蒙德国王像



斐迪南一世



佩斯的清真寺



边防名将图里·久尔吉和马克西
米连国王以及奥将施文迪



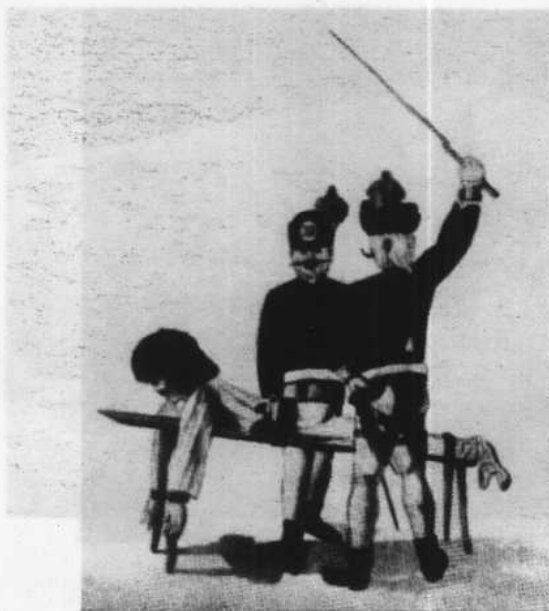
纳吉松鲍特大学



库鲁茨骑兵



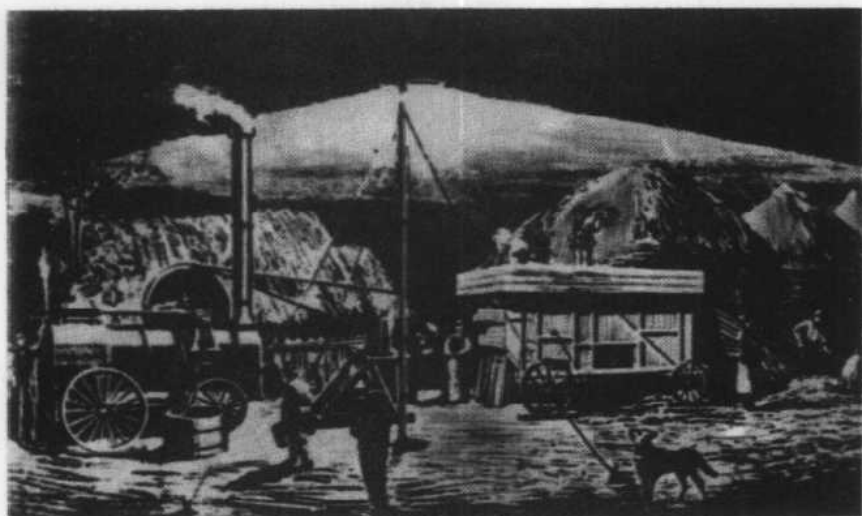
玛利亚·特利莎



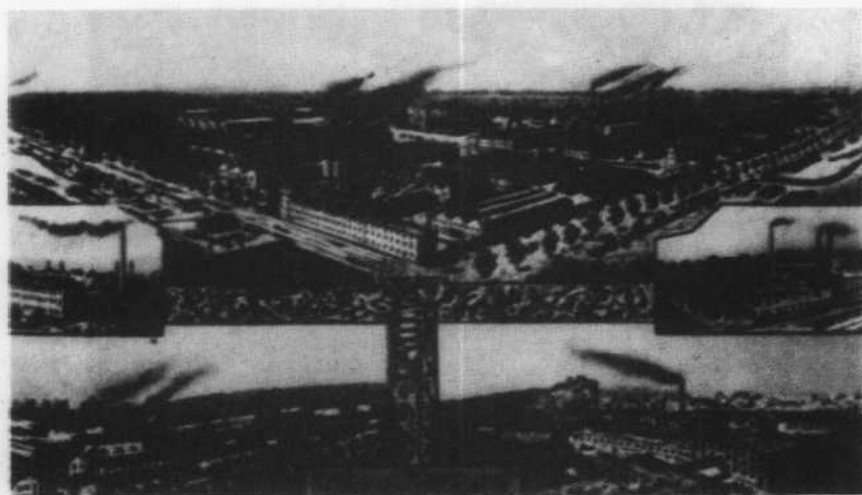
答 刑



女子时装店



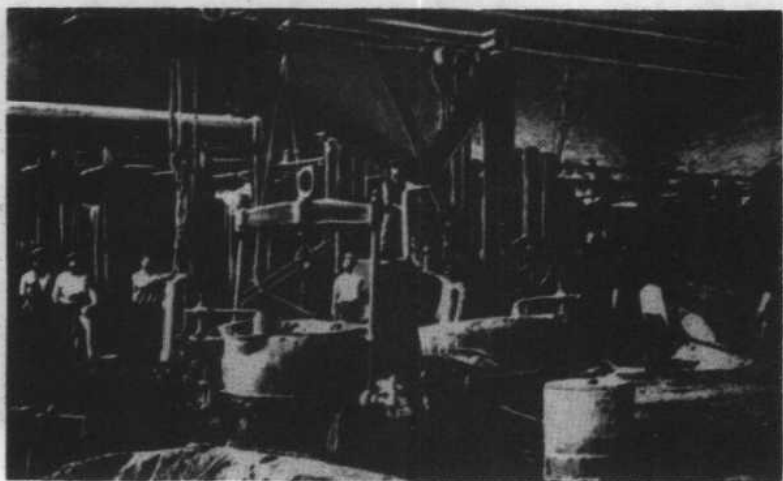
十九世纪末二十世纪初的脱粒设备



甘兹诸厂，1896 年



当时的一项新事物在今天也
可以算新事物——电动汽车



世纪初的甘兹工厂翻砂车间